

5
 אָרײַן גברײַא אַלדֿ אַמֿרײַן די לֹא נהשכח דנה קל- עלֹא לֹהֵן
 allora uomo questi dire che non trovare questo tutto [עלֹא] perciò
[H0116](#) [H1400](#) [H0479](#) [H0560](#) [H1768](#) [H3809](#) [H7912](#) [H1836](#) [H3606](#) [H5931](#) [H3861](#)

השכחנה עלוהי בדת אלהה: ס
 trovare su [בדת] Dio (*)
[H7912](#) [H5922](#) [H1882](#) [H0426](#)

Quegli uomini dissero dunque: "Noi non troveremo occasione alcuna d'accusar questo Daniele, se non la troviamo in quel che concerne la legge del suo Dio".

6
 אָרײַן סרכיא וּאחשדרפניא אלן הרנשו על- מלכא וכן אַמֿרײַן לֹה
 allora funzionari e-satrapo questi complottarono su il-re e-così dire (*)
[H0116](#) [H5632](#) [H0324](#) [H0459](#) [H7284](#) [H5922](#) [H4430](#) [H3652](#) [H0560](#)

דרינש מלכא לעלמין חיי:
 Dario il-re eternità vivere
[H1868](#) [H4430](#) [H5957](#) [H2418](#)

Allora quei capi e quei satrapi vennero tumultuosamente presso al re, e gli dissero: "O re Dario, possa tu vivere in perpetuo!"

7
 אַתֿיעטו וְכֹל סַרְכֵי מְלָכוּתָא סַנְנִיא וּאחשדרפניא ה־גבריא וּפְחֹתָא
 [אתיעטו] tutto funzionario il-regno funzionari e-satrapo [ה־גבריא] e-governatore
[H3606](#) [H5632](#) [H4437](#) [H5460](#) [H0324](#) [H1907](#) [H6347](#)

לְקִימָה קִים מְלָכָא וּלְתַקְפָּה אֶסֶר די כל- די- יבעה בעו מן- כל-
 stabilire [קים] il-re [ולתקפה] decreto che tutto che domandare [בעו] da tutto
[H6966](#) [H7010](#) [H4430](#) [H8631](#) [H0633](#) [H1768](#) [H3606](#) [H1156](#) [H1159](#) [H4481](#) [H3606](#)

אַלֹה וְאָנֶשׁ עַד- יוֹמִין תְּלָתִין לֹהֵן מִנְּךָ מְלָכָא יתֿרמא לֹגב אַרְיוּתָא:
 questi e-uomo fino-a giorno [תלתין] perciò da il-re gettare fossa לֹגב אַרְיוּתָא:
[H0426](#) [H0606](#) [H5705](#) [H3118](#) [H8533](#) [H3861](#) [H4481](#) [H4430](#) [H7412](#) [H1358](#) [H0744](#)

Tutti i capi del regno, i prefetti e i satrapi, i consiglieri e i governatori si sono concertati perché il re promulghi un decreto e pubblichi un severo divieto, per i quali chiunque, entro lo spazio di trenta giorni, rivolgerà qualche richiesta a qualsivoglia dio o uomo tranne che a te, o re, sia gettato nella fossa de' leoni.

8
 כַּעַן מְלָכָא תְּקִים אֶסֶר וְתִרְשֵׁם כְּתָבָא די לא להשנייה כדת מדי
 ora il-re stabilire decreto e-scrivere scrittura che non cambiare [כדת] Media
[H3705](#) [H4430](#) [H6966](#) [H0633](#) [H7560](#) [H3792](#) [H1768](#) [H3809](#) [H8133](#) [H1882](#) [H4076](#)

וּפִרְס לא תעדא:
 e-Persia che non passare
[H6540](#) [H1768](#) [H3809](#) [H5709](#)

Ora, o re, promulga il divieto e firmare l'atto perché sia immutabile, conformemente alla legge dei Medi e de' Persiani, che è irrevocabile".

9
 כַּל- קבל דנה מלכא דריוש רשם כתבא ואסרא:
 tutto perché questo il-re Dario scrivere scrittura e-decreto
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H4430](#) [H1868](#) [H7560](#) [H3792](#) [H0633](#)

Il re Dario quindi firmò il decreto e il divieto.

וְדָנְיָאֵל וְכִוִּיָּן לְבֵיתָהּ עַל כְּתָבָא רְשִׁים דִּי-יָדַע כְּדִי אִנְּחִינְךָ
 [וכוין] a-la-sua-casa su scrittura scritto che far-conoscere affinché e-Daniele
[H3551](#) [H1005](#) [H5954](#) [H3792](#) [H7560](#) [H1768](#) [H3046](#) [H1768](#) [H1841](#)

פְּתִיחוּן לְהַ בְּעֵלִיתָהּ נְגַד יְרוּשָׁלַם וְזִמְנִין תְּלָתָהּ בְּיוֹמָא וְהוּא בְּרֵךְ עַל-
 [פתיון] (*) [בעליתיה] [נגד] Gerusalemme e-tempo tre e-tempe
[H5922](#) [H1289](#) [H1932](#) [H3118](#) [H8532](#) [H2166](#) [H3390](#) [H5049](#) [H5952](#) [H6606](#)

בְּרִכּוּהֵי וּמְצָלָא וּמּוּדָא קְדָם אֱלֹהֵהּ כָּל-קְבֵל דִּי-הוּא עֲבֵד מִן-קְדַמַּת
 [ברכויה] [ומצלא] [ומודא] davanti-a Dio tutto perché che egli servo da [קדמת]
[H6928](#) [H4481](#) [H5648](#) [H1934](#) [H1768](#) [H6903](#) [H3606](#) [H0426](#) [H6925](#) [H3029](#) [H6739](#) [H1291](#)

דְּנָה: ס
 questo (*)
[H1836](#)

E quando Daniele seppe che il decreto era firmato, entrò in casa sua; e, tenendo le finestre della sua camera superiore aperte verso Gerusalemme, tre volte al giorno si metteva in ginocchi, pregava e rendeva grazie al suo Dio, come soleva fare per l'addietro.

אֲדִין נְבִרְיָא אֱלִיךְ הַרְזִישׁוּ וְהִשְׁכְּחוּ לְדָנְיָאֵל בְּעָא וּמִתְחַנְּן וּמִתְחַנְּן קְדָם
 allora uomo questi complottarono e-trovare a-Daniele domandare [ומתחנן] [ומתחנן] davanti-a
[H0116](#) [H1400](#) [H0479](#) [H7284](#) [H7912](#) [H1841](#) [H1156](#) [H2604](#) [H6925](#)

אֱלֹהֵהּ:
 Dio
[H0426](#)

Allora quegli uomini accorsero tumultuosamente, e trovarono Daniele che faceva richieste e supplicazioni al suo Dio.

בְּאֲדִין קְרִיבֵי וְאֲמָרִין קְדָם- מְלָכָא עַל- אֲסַר מְלָכָא הֲלָא אֲסַר
 allora [קריבין] e-dire davanti-a il-re su il-re decreto non-è-forse decreto
[H0116](#) [H7127](#) [H0560](#) [H6925](#) [H4430](#) [H5922](#) [H0633](#) [H4430](#) [H3809](#) [H0633](#)

רְשִׁמָּתָ דִּי כָּל- אֲנָשׁ דִּי- יְבַעַה מִן- כָּל- אֱלֹהֵהּ וְאֲנָשׁ עַד- יוֹמִין
 scrivere che tutto uomo che domandare da tutto questi e-uomo fino-a giorno
[H7560](#) [H1768](#) [H3606](#) [H0606](#) [H1768](#) [H1156](#) [H4481](#) [H3606](#) [H0426](#) [H0606](#) [H5705](#) [H3118](#)

תְּלָתִין לְהֵן מְנַדָּא מְלָכָא יִתְרָמָא לְנוֹב אַרְיֹתָא עֲנָה מְלָכָא וְאֲמַר יִצְיָבָא
 [תלתין] [להן] da il-re gettare fossa leoni rispondere il-re e-disse [יציבא]
[H8533](#) [H3861](#) [H4481](#) [H4430](#) [H7412](#) [H1358](#) [H0744](#) [H6032](#) [H4430](#) [H0560](#) [H3330](#)

מְלָתָא כְּדַת- מְדִי וּפְרָס דִּי- לָא תְעַדָּא:
 parola [כדת] Media e-Persia che non passare
[H4406](#) [H1882](#) [H4076](#) [H6540](#) [H1768](#) [H3809](#) [H5709](#)

Poi s'accostarono al re, e gli parlarono del divieto reale: "Non hai tu firmato un divieto, per il quale chiunque entro lo spazio di trenta giorni farà qualche richiesta a qualsivoglia dio o uomo tranne che a te, o re, deve essere gettato nella fossa de' leoni?" Il re rispose e disse: "La cosa è stabilita, conformemente alla legge dei Medi e de' Persiani, che è irrevocabile".

13 בארין ענו ואמרין גרם מלכא די דניאל די מן בני גלותא
 allora rispondere e-dire davanti-a il-re che che Daniele da figli-di l'esilio
[H0116](#) [H6032](#) [H0560](#) [H6925](#) [H4430](#) [H1768](#) [H1841](#) [H1768](#) [H4481](#) [H1123](#) [H1547](#)

די יהוד לא שם [עליך] (עלך) מלכא טעם ועל אסרא די רשמת
 che Giuda non nome su su il-re decreto e-su decreto che scrivere
[H1768](#) [H3061](#) [H3809](#) [H7761](#) [H5922](#) [H5921](#) [H4430](#) [H2942](#) [H5922](#) [H0633](#) [H1768](#) [H7560](#)

וזמנין תלתה ביומא בעא בעותה:
 e-tempo tre giorno domandare [בעותה]
[H2166](#) [H8532](#) [H3118](#) [H1156](#) [H1159](#)

Allora quelli ripresero a dire in presenza del re: "Daniele, che è fra quelli che son stati menati in cattività da Giuda, non tiene in alcun conto né te, o re, né il divieto che tu hai firmato, ma prega il suo Dio tre volte al giorno".

14 ארין מלכא כדי מלתא שמע שניא באש עלוהי ועל דניאל שם בל
 allora il-re affinché parola udire molto nel-fuoco su e-su Daniele nome non
[H0116](#) [H4430](#) [H1768](#) [H4406](#) [H8086](#) [H7690](#) [H0888](#) [H5922](#) [H5922](#) [H1841](#) [H7761](#) [H1079](#)

לשיבותה ועד מעלי שמשא הוא משתדר להצלותה:
 liberare e-fino-a [מעלי] [שמשא] egli [משתדר] [להצלותה]
[H7804](#) [H5705](#) [H4606](#) [H8122](#) [H1934](#) [H7712](#) [H5338](#)

Quand'ebbe udito questo, il re ne fu dolentissimo, e si mise in cuore di liberar Daniele; e fino al tramonto del sole fece di tutto per salvarlo.

15 בארין גבריא אלך הרגשו על מלכא ואמרין למלכא דע מלכא
 allora uomo questi complottarono su il-re e-dire al-re far-conoscere il-re
[H0116](#) [H1400](#) [H0479](#) [H7284](#) [H5922](#) [H4430](#) [H0560](#) [H4430](#) [H3046](#) [H4430](#)

די דת למדין ופרס די כל אסר וקום די מלכא יחקים לא
 che [דת] [למדין] e-Persia che tutto decreto וקום] che il-re stabilire non
[H1768](#) [H1882](#) [H4076](#) [H6540](#) [H1768](#) [H3606](#) [H0633](#) [H7010](#) [H1768](#) [H4430](#) [H6966](#) [H3809](#)

להשניה:
 cambiare
[H8133](#)

Ma quegli uomini vennero tumultuosamente al re, e gli dissero: "Sappi, o re, che è legge dei Medi e de' Persiani che nessun divieto o decreto promulgato dal re possa essere mutato".

16 בארין מלכא אמר ותיוו לךניאל ורמו לגבא די אריותא ענה
 allora il-re disse e-venire a-Daniele e-gettare nella-fossa che leoni rispondere
[H0116](#) [H4430](#) [H0560](#) [H0858](#) [H1841](#) [H7412](#) [H1358](#) [H1768](#) [H0744](#) [H6032](#)

מלכא ואמר לךניאל אלהך די [אנתה] (אנת) פלח לה בתדילא הוא
 il-re e-disse a-Daniele Dio che tu tu servire (*) [בתדילא] egli
[H4430](#) [H0560](#) [H1841](#) [H0426](#) [H1768](#) [H0607](#) [H0607](#) [H6399](#) [H8411](#) [H1932](#)

ישיבך:
 liberare
[H7804](#)

Allora il re diede l'ordine, e Daniele fu menato e gettato nella fossa de' leoni. E il re parlò a Daniele, e gli disse: "L'Iddio tuo, che tu servi del continuo, sarà quegli che ti libererà".

17 והיתית אבן חדה ושמת על פם גבא וחתמה מלכא בעזקתה ובעזקת
 e-venire pietra una e-stabilire su [פם] fossa [וחתמה] il-re [בעזקתה] [ובעזקת]
[H0858](#) [H0069](#) [H2298](#) [H7761](#) [H5922](#) [H6433](#) [H1358](#) [H2857](#) [H4430](#) [H5824](#) [H5824](#)

רברבנוהי די לא תשנא צבו בךניאל:
 i-suoi-grandi che non cambiare [צבו] in-Daniele
[H1768](#) [H3809](#) [H8133](#) [H6640](#) [H1841](#)

E fu portata una pietra, che fu messa sulla bocca della fossa; e il re la sigillò col suo anello e con l'anello de' suoi grandi, perché nulla fosse mutato riguardo a Daniele.

וְשָׂנְתָהּ [ושנתה] H8139	דָּבָר מוֹהֵי davanti-a H6925	הִנְעַל entrare H5954	לֹא non H3809	וּדְחֹן [ודחון] H1761	מִן [מין] H2908	וּבֵת e-figlia H0956	לְהִיכֹלָהּ palazzo H1965	מֶלֶךְ il-re H4430	אָנֹכִי andò H0236	אָרְיוֹן allora H0116	18
---	---	---	-------------------------------------	---	---------------------------------------	--	---	--	--	---	----

נִדְתָּ [נדת] H5922	עַל־הֵי: su H5922
---	---

Allora il re se ne andò al suo palazzo, e passò la notte in digiuno; non si fece venire alcuna concubina e il sonno fuggì da lui.

אָנֹכִי: andò H0236	אָרְיוֹתָא leoni H0744	דִּי- che H1768	לְנִבָּא nella-fossa H1358	וּבְהִתְבַּהֲלָהּ e-spaventare H0927	בְּנִיחָא [בניהא] H5053	יְקוּם stabilire H6966	בְּשַׁפְרָפְרָא [בשפרפרא] H8238	מֶלֶךְ il-re H4430	בְּאָרְיוֹן allora H0116	19
---	--	---------------------------------------	--	--	---	--	---	--	--	----

Poi il re si levò la mattina di buon'ora, appena fu giorno, e si recò in fretta alla fossa de' leoni.

וְאָמַר e-disse H0560	מֶלֶךְ il-re H4430	עָנָה rispondere H6032	זַעַק [זעק] H2200	עֲצִיב [עציב] H6088	בְּקוֹל con-voce H7032	לְדָנִיֵּאל a-Daniele H1841	לְנִבָּא nella-fossa H1358	וּכְמִקְרָבָהּ [וכמקרבה] H7127	20		
בְּתִדְרֵיא [בתדירא] H8411	לָהּ [בתדירא] H8411	פְּלַח- servire H6399	(אֲנִתָּה) tu H0607	(אֲנִתָּה) tu H0607	דִּי che H1768	אֱלֹהֶיךָ Dio H0426	חַיָּא [חיא] H2417	אֱלֹהָא Dio H0426	עֲבַד servo H5649	דָּנִיֵּאל Daniele H1841	לְדָנִיֵּאל a-Daniele H1841
						אֲרִיֹתָא: leoni H0744	מִן- da H4481	לְשִׁיבּוֹתָדָהּ liberare H7804	הַיְכָל tempio H3202		

E come fu vicino alla fossa, chiamò Daniele con voce dolorosa, e il re prese a dire a Daniele: "Daniele, servo dell'Iddio vivente! Il tuo Dio, che tu servi del continuo, t'ha egli potuto liberare dai leoni?"

אָרְיוֹן allora H0116	דָּנִיֵּאל Daniele H1841	עַם- popolo H5974	מֶלֶךְ il-re H4430	מֶלֶךְ [מל] H4449	מֶלֶךְ il-re H4430	לְעֵלְמִין [עלמין] H5957	חַיִּי: vivere H2418	21
---	--	---	--	---	--	--	--	----

Allora Daniele disse al re: "O re, possa tu vivere in perpetuo!

אֱלֹהֵי Dio H0426	שְׁלַח mandare H7972	מִלְאָכָהּ [מלאכה] H4398	וּסְגַר [וסגר] H5463	פֶּם [פם] H6433	אֲרִיֹתָא leoni H0744	וְלֹא e-non H3809	חִבְלֹנֵי distruggere H2255	כָּל- tutto H3606	קָבֵל perché H6903	דִּי che H1768	22
קָדְמוֹהֵי davanti-a H6925	זְכוֹ [זכון] H2136	הַשְׁתַּכַּחַת trovare H7912	לִי [לי] H0638	וְאֵף e-anche H0638	(קָדְמִידָהּ) davanti-a H6925	מֶלֶךְ il-re H4430	חִבּוּלָהּ [חבולה] H2248	לֹא non H3809	עֲבַדְתָּ: fare H5648		

Il mio Dio ha mandato il suo angelo e ha chiuso la bocca de' leoni che non m'hanno fatto alcun male, perché io sono stato trovato innocente nel suo cospetto; e anche davanti a te, o re, non ho fatto alcun male".

בְּאָרְיוֹן allora H0116	מֶלֶךְ il-re H4430	שְׂנַיָא molto H7690	טַאֲב [טאב] H2868	עַל־הֵי su H5922	וּלְדָנִיֵּאל e-a-Daniele H1841	אָמַר disse H0560	לְהִנְסַקָהּ [להנסקה] H5267	מִן- da H4481	נִבָּא fossa H1358	וְהַסֵּק [והסק] H5267	23
דָּנִיֵּאל Daniele H1841	מִן- da H4481	נִבָּא fossa H1358	וְכָל- e-tutto H3606	חִבְלָהּ [חבל] H2257	לֹא non H3809	הַשְׁתַּכַּח trovare H7912	כִּי [כי] H1768	דִּי che H1768	הַיְמִין [הימין] H0540	בְּאִלְהָהּ: Dio H0426	

Allora il re fu ricolmo di gioia, e ordinò che Daniele fosse tratto fuori dalla fossa; e Daniele fu tratto fuori dalla fossa, e non si trovò su di lui lesione di sorta, perché s'era confidato nel suo Dio.

וְאָמַר	מֶלֶךְ	וַתֵּיָוֵי	גִּבְרִיָּא	אֱלֹהִי	דִּי	אֲכַלְוּ	קִרְצוּהִי	דִּי	דָּנִיֵּאל	וּלְגַב	24
e-disse	il-re	e-venire	uomo	questi	che	[אכלו]	[קרצוהי]	che	Daniele	e-fossa	
H0560	H4430	H0858	H1400	H0479	H1768	H0399	H7170	H1768	H1841	H1358	
אַרְיֹנָא	רְמוֹ	אַנְוִן	בְּנֵיהוֹן	וּנְשֵׂיהוֹן	וְלֹא-	מָטוֹ	לְאַרְעֵית	גָּבֹא	עַד	דִּי-	
leoni	gettare	essi	[בניהון]	[ונשיהון]	e-non	[מטון]	[לארעית]	fossa	fino-a	che	
H0744	H7412		H1123	H5389	H3809	H4291	H0773	H1358	H5705	H1768	
בְּהוֹן	אַרְיֹנָא	וְכָל-	גִּרְמִיהוֹן	הִדְקוּ:							
(*)	leoni	e-tutto	[גרמיהון]	frantumare							
	H0744	H3606	H1635	H1855							

E per ordine del re furon menati queglii uomini che avevano accusato Daniele, e furon gettati nella fossa de' leoni, essi, i loro figliuoli e le loro mogli; e non erano ancora giunti in fondo alla fossa, che i leoni furono loro addosso, e fiaccaron loro tutte le ossa.

בְּאֵלוֹן	דָּרְיוֹשׁ	מֶלֶךְ	כָּתַב	לְכָל-	עַמְמֵיָא	אַמְיָא	וְלִשְׁנָא	דִּי-	[דַּרְרִין]	(דִּירִין)	25
allora	Dario	il-re	[כתב]	a-tutto	popolo	nazioni	e-lingue	che	abitare	abitare	
H0116	H1868	H4430	H3790	H3606	H5972	H0524	H3961	H1768	H1753	H1753	
בְּכָל-	אַרְעָא	שְׁלַמְכוֹן	יִשְׁנָא:								
in-tutto	terra	[שלמכון]	[ישנא]								
H3606	H0772	H8001	H7680								

Allora il re Dario scrisse a tutti i popoli, a tutte le nazioni e lingue che abitavano su tutta la terra: "La vostra pace abbondii!

מִן-	דָּנִיֵּאל	שִׁים	טֵעַם	וְדִי	בְּכָל-	שְׁלַטָּן	מַלְכוּתֵי	לְהוֹן	[זַאעִין]	(זַעִין)	26
da	davanti-a	stabilire	decreto	che	in-tutto	dominio	regno	a-loro	[זַאעִין]	[זַעִין]	
H4481	H6925	H7761	H2942	H1768	H3606	H7985	H4437	H1934	H2112	H2112	
וְדַחְלִין	מִן-	דָּנִיֵּאל	דִּי-	וְדִי	בְּכָל-	שְׁלַטָּן	מַלְכוּתֵי	לְהוֹן	[זַאעִין]	(זַעִין)	
[ודחלין]	davanti-a	Dio	che	che	in-tutto	dominio	regno	a-loro	[זַאעִין]	[זַעִין]	
H1763	H4481	H6925	H0426	H1768	H1841	H1932	H0426	H2417	H7011	H5957	
וּמַלְכוּתָהּ	דִּי-	לֹא	תַתְּחַבֵּל	וְשְׁלַטְנָהּ	עַד-	סוּפָא:					
e-regno	che	non	sarà-distruito	e-il-suo-dominio	fino-a	fine					
H4437	H1768	H3809	H2255	H7985	H5705	H5491					

Io decreto che in tutto il dominio del mio regno si tema e si tremi nel cospetto dell'Iddio di Daniele; perch'egli è l'Iddio vivente, che sussiste in eterno; il suo regno non sarà mai distrutto, e il suo dominio durerà sino alla fine.

מְשִׁיב	וּמְצִל	וְעַבְדִּי	אַתִּין	וְתַמְהִין	בְּשַׁמַּיָּא	וּבְאַרְעָא	דִּי	שִׁיב	לְדָנִיֵּאל	27
liberare	[ומצל]	e-servo	[אתין]	[ותמהין]	in-cielo	e-in-terra	che	liberare	a-Daniele	
H7804	H5338	H5648	H0852	H8540	H8065	H0772	H1768	H7804	H1841	
מִן-	יַד	אַרְיֹנָא:								
da	mano	leoni								
H4481	H3028	H0744								

Egli libera e salva, e opera segni e prodigi in cielo e in terra; egli è quei che ha liberato Daniele dalle branche dei leoni".

וְדָנִיֵּאל	דְּנָהּ	הַצִּלַּח	בְּמַלְכוּת	דָּרְיוֹשׁ	וּבְמַלְכוּת	כּוּרְשׁ	[פּרסיא]	(פּרסאָה):	פ	28
e-Daniele	questo	[הצלח]	regno	Dario	e-regno	Ciro	[פרסיא]	[פרסאה]	(*)	
H1841	H1836	H6744	H4437	H1868	H4437	H3567	H6543	H6543	H6543	

E questo Daniele prosperò sotto il regno di Dario, e sotto il regno di Ciro, il Persiano.